

● ورقه و گلشاه / شعر / فارسی

varaqe va golšāh

عیوقی، قرن ۵ قمری

'ayyūqī(- 11c)

۱. مشهد؛ رضوی؛ شماره نسخه: ۲۸۹۶۹

آغاز: که نیست هیچ کس واقف از آن حال (کذ) نشسته در
عروسی فارق البال (کذ)؛ انجام: زبان در کام کس زین قصه ...
(کذ) بفریادش رسد ... رسولان (کذ) غریق رحمت یزدان کسی
باد- که کاتب را به حمدی می کند یاد ... سنه ۱۲۷۲

خط: نستعلیق خفی، کا: محمد بن اسماعیل، تا: ۱۲۷۲ق [رایانه]

۲. تهران؛ دانشگاه؛ شماره نسخه: ۲-ع

نسخه اصل: طوبیو سرای کتابخانه خزینه ش ۸۴۱؛ خط: نسخ،
بی کا، بی تا؛ ۷۰گ، ۱۹ سطر [فیلمها ف: ۱-۲۷۱]

تهران؛ دانشگاه؛ شماره نسخه: ۲-عکس

نسخه اصل: همان نسخه بالا [فیلمها ف: ۳-۲۱۸]

۳. تهران؛ دانشگاه؛ شماره نسخه: ۵۴۳۰

خط: نستعلیق، کا: اقبال آشتیانی، عباس، بی تا؛ جلد: گالینگور،
۱۵گ، ۱۵ سطر (۲۱×۲۹)، اندازه: ۲۳×۳۱سم [ف: ۱۶-۷]

● ورقه و گلشاه / شعر / ترکی

varaqe va golšāh

به نام: شاه عباس اول صفوی

به نظم ترکی از شاعری مسیحی تخلص شیعی که فارسی نیز
می سروده است، با مقدمه ای به نثر و نزدیک به پنج هزار بیت. در
آتشکده آذر (ص ۳۵) از مسیحی ارمنی بازرگان یاد شده است.
فهرست عنوان ها: ۱. بیان ایله بوقالوب کتابنک موچین خلقه؛ ۲.
بودو تتمق قاضی حاجاته روی استعانت دور؛ ۳. توحیده دور بو
نظم دلکش؛ ۴. مناجات و توکل باغندن پیر دسته گل دوربو؛ ۵.
توحیده دورو پر قصیده؛ ۶. بو بیرهاندور ز حلقه وجود واجب
حقندن؛ ۷. بونعت رسول مجتبی دو؛ ۸. بیان ایله بو معراج رسولی
خاص ایله عامه؛ ۹. بودر اثبات سیر سرعت و معراج جسمانی؛
۱۰. بوقصیده اول در درج نبوت نعتیدور؛ ۱۱. منقبت شیر خدا
شاه نجف دور؛ ۱۲. بو قصیده حضرت شاه نجف ساننده دور؛
۱۳. بو تحریر مطالبده طلب دور حامه دین یاری؛ ۱۴. بودور
تعریف شاه دین پناه اول شاه عباسنگ؛ ۱۵. بوقصیده داخلی اول
صاحب قران شاننده دور؛ ۱۶. بوساقی دن طلب قلیمقدو در
کیفیت؛ ۱۷. بو خودورقا ایلد گلشادین آغاز حکایت دور؛ ۱۸. و
رقاصفتین بیان ایدربو؛ ۱۹. گلشا حسند دور بو گفتار؛ ۲۰. بو
خود بخش بلا دور عاشق و معشوقه فطر تدین؛ ۲۱. عقایدور بو
گلشا آنه سینگ اول بیرری رویه؛ ۲۲. بو گلشا ننگدور اونکا
جوابی؛ ۲۳. بو گلشا خرنیک شمع بیر له ماجرا سیدور؛ ۲۴. بو
گلشا آچدو قیدور درد ایله پروانیه رازین؛ ۲۵. بوورقادویدو

کیدور یلمش اغیار بیدادی؛ ۲۶. بوور قاقیلدو کیدور چرخه
طعنه؛ ۲۷. بوور قاقایله رزایلدو کیدور؛ ۲۸. بوور قاتیک عطارده له
طریق ماجرا سیدور؛ ۲۹. بوور قار هریه ایجورد کیدور جام زهر
آلود؛ ۳۰. بوور قانیک کللیک بابنی خورشید آچکیدور؛ ۳۱.
بوور قاننگدور رزمنده قریخه قاتی؛ ۳۲. بوورقا مشرقدن طالین
فیروز مند ایستر؛ ۳۳. بوورقا شکوه باینن آچدو کیدور روی
کیوانه؛ ۳۴. بوور قایتدور کیدور ثابتاته؛ ۳۵. بوخودور قای
محزوننگ مناجاتیدور حقه؛ ۳۶. بوور قاقیلدو کیدور هم اوزی
اوز درینه چاره؛ ۳۷. بوور قاحزیننک نامه سیدور جانب یاره؛
۳۸. جواب نامه دور بو جانب گلشای محزونیک؛ ۳۹. بوور
قادایه سیننک دروه دوز تدبیر درمانی؛ ۴۰. همامنکدور بود و
رمق ایمک اوغلی ایچون سوری؛ ۴۱. بو گلشن خود تماشا گاه
بزم سور گلشادور؛ ۴۲. بو وصفین ایشدوب عمر و اولمقی و
گلشایه دور عاشق؛ ۴۳. بوشیخوندن آلوب قایتدو کیدور عمرو
گلشایی؛ ۴۴. یتوب عمر و هلال ایلغار ایله جنگک ایتله و کیدر
بو؛ ۴۵. کتور مکدور بوور قایارینی اوردی اعدادین؛ ۴۶.
بوغوغاده همامنکک ایچسدوکی شهد تنها دتور؛ ۴۷. بوورقا
آتایی فوتدین آه و فغانیدور؛ ۴۸. عمر اولمکنی بیان ایدربو؛ ۴۹.
بو بنیاد ستمدور نیکله دین ورقای محزونه؛ ۵۰. وداع ایدوب یمن
صوبینه عز میدور بوورینک؛ ۵۱. تمامی سخن؛ ۵۲. بوورقای
حزیننک حال حالودندور اخبار؛ ۵۳. اولکی خیکید ور بوقوم
عنتر بیرله و رقاننک؛ ۵۴. بوورقانیکک اینکچی سواسی؛ ۵۵.
اوچنجی جنکید اور اول قوم بدخواه ایکه ورقانیک؛ ۵۶. بودو
تمق عنتری دودنجی رزمی پهلو اینکدور؛ ۵۷. بو صلح ایتمکدور
رشا هیله اول پریشانک؛ ۵۸. بودور ورقا آلوب خالو سینی اول
عنتری ویریک؛ ۵۹. بوشبرو حیله ورسی ورقا خلاصی قتل عنتر
دور؛ ۶۰. بو دشمن باینلوب ورقا حجازه عود قیلیمکدور؛ ۶۱. بو
محسن شاه شامی و ارمق و گلشان آلمقدور؛ ۶۲. بو گلشاه
حزینیک آنه میله ماجرا سیدور؛ ۶۳. بودور گلشاه ناکامنک
وصیت قیله دکى سروه؛ ۶۴. بو محسن ساهه ویر کلدور او
گلشای نیکو نامی؛ ۶۵. تیشمک شامه شاهیه ویرمه مک تمکین
گلشادود؛ ۶۶. بیان ایلر بو ورق سر گذشتین عود قیمسکمه؛ ۶۷.
بو ورقایه اول کید قمردن سرونکک اخباری؛ ۶۸. بوورقا
کیتمکیدور شامه وزنکی لرنکک جنگی؛ ۶۹. بو محسن شاهنک
اول مجروحه دور لطف فراوانی؛ ۷۰. بو اول مجروحه هر کون
یارد ندور شربت راحت؛ ۷۱. دو یولمکدور بوورقاشه یتور
مگدور آنی یاره؛ ۷۲. کوتر مک دست همتدور بو ذیل وصل
گلشادن؛ ۷۳. بیان ایلر بوسورور قا ایله گلشا مقالاتین؛ ۷۴. بو
گلشانیکک اول استغناده عرض حالیدور یاره؛ ۷۵. بو ورق نیک
تسلی ویرمکی کیتمکد دور یاره؛ ۷۶. بو ورق اول سفرده نقد
جانیق یاره ویر مکدور؛ ۷۷. اشیتمکدور بو محسن شاه و گلشا
فوت ورقانی؛ ۷۸. بودور گلشا اوزین قیلیمق مزار یار قریانی؛ ۷۹.
مجاور اولمقیدور بوشهنکک اول مرقد پا که؛ ۸۰. بوختم نسخه پر

فهرستگان: نسخه های خطی ایران (فنا)؛ جلد سی و چهارم؛ به کوشش، مصطفی درایتی؛ تهران

DIA 276272

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران ۱۳۹۳/۲۰۱۴